

**Техническое Задание**

на выполнение работ по капитальному ремонту прудов-испарителей №1 и №2 (введённых в эксплуатацию в 2006 г.) на УКПГ «Сургиль» с применением комбинированного защитного экрана.

**Technical Assignment**

for major turnaround of evaporation ponds No.1 and 2 (put into operation in 2006) at CGTU Surgil by applying combined protection screen

№	Наименование основных данных и требований / Description of basic data and requirements	Содержание основных данных и требований / Content of basic data and requirements
1.	Наименование и цели использования/ Description and objectives	<p><b>Капитальный ремонт прудов-испарителей №1, №2 на УКПГ «Сургиль».</b> Включает устройство комбинированного защитного экрана («слоеного пирога») для обеспечения 100% герметичности, исключения фильтрации стоков в грунт и обеспечения возможности механизированной очистки прудов от шлама спецтехникой (погрузчиками). /</p> <p><b>Major turnaround of evaporation ponds No.1 and 2 at CGTU Surgil.</b> Includes the combined protection screen (sandwiched layers) in order to ensure 100% leak tightness, exclude wastewater percolation, and ability to provide mechanical cleaning of the pond from the sludge using special purpose machinery (loaders).</p>
2.	Виды работ, подлежащие выполнению (без указания объемов) / Type of works to be performed (without indicating the scope)	<p><b>Работы прудов №1 и №2 включают:</b></p> <p><b>1. Очистка и подготовка:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Очистка существующего основания пруда испарителя от шлама с вывозом на ТБО УГХК;</li> <li>- выравнивающая засыпка дна пруда испарителя песком;</li> <li>- разборка тротуаров и дорожек из плит с их отноской и укладкой в штабель;</li> <li>- устройство тротуаров и дорожек из бетонных тротуарных плит;</li> <li>- ремонт дефектных участков бетонных откосов прудов и пандуса для автотранспорта.</li> </ul> <p><b>2. Защитный слой 1:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- укладка нетканого полотна (Геотекстиль) плотностью 300–500 г/м<sup>2</sup> для защиты пленки от проколов неровностями основания.</li> </ul> <p><b>3. Гидроизоляционный слой:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- пленка полиэтиленовая толщиной 400 мкр (0.4 мм). Соединение полотен выполняется методом нахлёста с устройством герметичного термического шва (сплавления).</li> </ul> <p><b>4. Защитный слой 2:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Второй слой полотна (Геотекстиль) поверх пленки для защиты мембраны от механических повреждений арматурной сеткой и в процессе заливки бетона.</li> </ul>

**5. Армирующий слой:** Сетка из арматуры Вр-1 (Ø 6 мм, ячейка 200x200 мм) на фиксаторах («стульчиках»).

**6. Защитное покрытие (Бетон):**

- Монолитное железобетонное покрытие из бетона класса **B22.5 (M300)** толщиной 100–120 мм.

**7. Ограждение прудов испарителей сеточными панелями ограждения с воротами и калиткой:**

- панели сетчатого ограждения;

-металлическая рамка из уголка, сетка рьябца натянутая на арматуру приваренную к рамке ограждения;

- ворота с калиткой;

- каркасы ворот и калиток из металлических квадратных и прямоугольных профилей, сетка рьябца натянутая на арматуру приваренную к каркасу. /

**Works at the ponds No.1 and 2 include:**

**1. Cleaning and preparation:**

- Cleaning of the existing base of the pond from the sludge which shall be taken to the UGCC solid waste landfill;

- levelling and backfilling of the evaporation pond bottom with sand;

- disassembly of the slabs on sidewalks and paths by taking it away and stacking;

- placing concrete walkway slabs to the sidewalks and paths;

- repair of the defective sections of concrete slops of the ponds and entry slip road for motor transport.

**2. 1<sup>st</sup> protective layer:**

- laying of non-woven fabric (landscape fabric) with a density of 300–500 g/m<sup>2</sup> to protect the film from punches by roughness of the base.

**3. Water -proof layer:**

- PE film 400 microns (0.4 mm) thick. Canvases shall be connected by the overlap with the sealed thermal seam (fusion).

**4. 2<sup>nd</sup> protective layer:**

- The second layer of the fabric (landscape fabric) shall be laid to the top of the film to protect the membrane from mechanical damage by reinforcing mesh and during concrete pouring.

**5. Reinforcing layer:** VR-1 reinforcement mesh (Ø 6 mm, cell 200x200 mm). The mesh shall be laid to the special chairs.

**6. Protective coating (Concrete):**

- Laying of a monolithic reinforced concrete coating, concrete class **B22.5 (M300)** 100-120 mm thick.

**7. Fencing of evaporation ponds with mesh fencing panels with gates and door:**

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- meshwire fencing panels;</li> <li>-L-steel, wire mesh stretched over a reinforcement welded to the fence frame;</li> <li>- gate and door;</li> <li>- the frames of gates and doors shall be made of square and rectangular metal profiles, a wire mesh shall be stretched over reinforcement welded to the frame.</li> </ul>
3.	<p><b>Требования безопасности (Пункт-6 ТЗ)/ Safety requirements (Clause 6 of Technical assignment)</b></p>	<p>Исполнитель обязуется выполнять требования в области промышленной безопасности, охраны здоровья и безопасности труда (ПБ, ОЗ и БТ), предъявляемые к подрядным организациям при заключении контракта с Заказчиком. Подрядчик несет полную ответственность за соблюдение правил техники безопасности персоналом при производстве СМР на территории действующего объекта.</p> <p>Требования в области ПБ, ОЗ и БТ подрядчикам прилагаются к техническому заданию. /</p> <p>Contractor undertakes to observe requirements in the field of industrial safety, health and safety at work imposed on contractors when concluding a contract with Customer. Contractor is fully responsible for the observance of safety regulations by personnel during construction and installation works in the territory of the facility. Requirements in the field of industrial safety, health and safety at work for contractors are attached to the Technical assignment.</p>
4.	<p><b>Экологические условия и требования / Ecological conditions and requirements</b></p>	<p>Разработать мероприятия по предотвращению негативного воздействия на почву и подземные воды при проведении капитального ремонта (перевозке на ТБО УГХК). /</p> <p>Develop measures to prevent negative impact to the soil and underground water during major turnaround (transportation to the UGCC solid waste landfill).</p>
5.	<p><b>Требования по выполнению СМР / Requirements for construction and installation works</b></p>	<p>Работы выполняются в 2 этапа:</p> <p><b>Этап-1:</b> Пруд-испаритель №1;</p> <p><b>Этап-2:</b> Пруд-испаритель №2;</p> <p>Планирование графика определяется Подрядчиком с согласованием с Заказчиком.</p> <p>Все работы строго в соответствии с КМК, ШНК, ГОСТ, РУз /</p> <p>Works shall be performed in 2 stages:</p> <p><b>1<sup>st</sup> stage:</b> Evaporation pond No.1;</p> <p><b>2<sup>nd</sup> stage:</b> Evaporation pond No.2;</p> <p>Planning of the schedule shall be determined by Contractor followed by confirmation with Customer.</p> <p>All works shall be performed in strict compliance with КМК, SHNK, GOST of the Republic of Uzbekistan.</p>

6	<p><b>Порядок проведения обмерных работ и формирования коммерческого предложения / Procedure for measuring works and preparation of the commercial proposal</b></p>	<p>Участник обязан лично провести обмерные работы на объекте, предварительно уведомив Заказчика официально в письменном виде (<b>Письмом</b>) о <b>планируемом посещении объекта с указанием ФИО и паспортными данными специалистов.</b> Самостоятельное определение Участником необходимых объемов работ по всем указанным в п.2 видам на основании данного ТЗ и фактических замеров. / Bidder shall obliged to personally carry out the measurement work at the facility, having previously officially notified the Customer in writing (<b>by Letter</b>) of <b>the planned visit to the facility, indicating full name and passport data of the specialists.</b> Independent determination by the Bidder of the required scope of work for all types specified in clause 2 on the basis of this Technical Assignment and actual measurements.</p>
7	<p><b>Требования к документации и процедурам/ Requirements for documentation and procedures</b></p>	<p><b>Подрядчик предоставляет:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Сметный расчет.</li> <li>2. Проект производства работ (ППР) и график выполнения СМР.</li> <li>3. Исполнительную документацию (акты скрытых работ по слоям, паспорта на бетон и пленку).</li> <li>4. Акты на вывоз и утилизацию шлама. /</li> </ol> <p><b>Contractor shall submit:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Costing.</li> <li>2. Work plan, construction and installation schedule.</li> <li>3. As-built documentation (acts of hidden works by layers, data sheet for concrete and film).</li> <li>4. Certificates for removal and recycling of the sludge.</li> </ol>
8	<p><b>Требования по лицензии/ Requirements for License</b></p>	<p>Наличие действующей лицензии/разрешения на осуществление СМР. (Копии). / Availability of the valid license/permit for construction and installation works (Copies).</p>
9	<p><b>Место выполнения работ / Place of work performance</b></p>	<p>Территория действующего предприятия – УКПГ «Сургиль», Муйнакский район Республики Каракалпакстан (бывшая акватория Аральского моря, 120 км от ст. Кунград). / Territory of the operating company - CGTU “<b>Surgil</b>”, Muynak region, Republic of Karakalpakstan (area formerly covered by the Aral Sea, 120 km away from Kunfrad station).</p>
10	<p><b>Опыт выполнения работ / Work experience</b></p>	<p>Наличие опыта выполнения аналогичных работ. (Портфолио, отзывы, акты выполненных работ) / Availability of the experience in similar works (portfolio performance, feedbacks, Work completion certificates).</p>

11	Сроки начала и окончания работ / Start and end dates	Начало — с даты получения уведомления. Окончание — согласно утвержденному графику, но не более срока, указанного в тендерном предложении. / Commencement of the work – from the date of the receipt of notification. Completion of the work – according to the approved schedule, but no more than the period specified in the Tender proposal.
12	Требования по объему гарантий качества / Quality assurance	Подрядчик гарантирует надлежащее качество СМР в течение <b>гарантийного срока (не менее 24 месяцев)</b> . Своевременное устранение дефектов и ошибок, допущенных во время работ, за счет Подрядчика. / Contractor shall guarantee the proper quality of construction and installation works during the <b>warranty period (at least 24 months)</b> . Prompt elimination of defects and errors made during the work shall be at the expense of Contractor.
13	Технические характеристики материалов / Technical specifications	<b>Все материалы (без инструментов) для ремонта данного объекта будут предоставлены со стороны Заказчика на основании акта приём передачи материалов.</b> / <b>All materials (without tools) for the repair of this facility will be provided by Customer on the basis of the acceptance certificate of materials.</b>
14	Особые требования по испытанию / Special requirements to testing	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Лабораторное испытание прочности контрольных образцов бетона (кубиков) на 7 и 28 сутки.</li> <li>2. Контроль герметичности швов гидроизоляционной пленки.</li> <li>3. Проверка соблюдения проектной толщины бетонного слоя. /</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Laboratory cube concrete test specimen for 7 and 28 days.</li> <li>2. Leakage test of the water-proof sheet seams.</li> <li>3. Verification of compliance with design thickness of the concrete layer.</li> </ol>
15	Техническая и коммерческая части предложения / Technical and commercial proposals.	<p><b>Техчасть:</b> описание объема работ, график СМР, копии лицензий, перечень спецтехники, опыт аналогичных работ за последние 5 лет.</p> <p><b>Коммерческая часть:</b> детальная стоимость СМР. /</p> <p><b>Technical part:</b> description of the scope of work, schedule of construction and installation works, copies of licenses, list of special equipment, experience of similar work over the past 5 years.</p> <p><b>Commercial part:</b> detailed costing of construction and installation works</p>

16	<b>Обязательные требования к участникам/ Mandatory requirements</b>	<p>Соответствие нормативным документам РУз. Отсутствие задолженностей, наличие собственной спецтехники для земляных и бетонных работ. / Compliance with regulatory documents of the Republic of Uzbekistan. No debts, availability of own special purpose machinery for excavation and concrete works.</p>
17	<b>Сертификация специалистов/ Specialists certification</b>	<p>Предоставить копии сертификатов квалификации специалистов внутреннего контроля согласно <b>Постановлению КМ РУз № 460 от 11.09.2023 г. / Provide copies of the certificates of qualification of internal control specialists in accordance with the Resolution of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan No. 460 dated September 11, 2023.</b></p>

**Прилагаемые документы:**

1. Требования в области ПБ, ОЗ и БТ, предъявляемые к подрядным организациям при заключении контрактов с СП ООО «Uz-Kor Gas Chemical».
2. Ситуационный план территории Пруд испарителей.

**Attached documents:**

1. Requirements in the field of industrial safety, health and safety at work imposed on contractors when concluding contracts with JV “Uz-Kor Gas Chemical” LLC.
2. Layout plan for the territory of the Evaporation pond.